

Изменения в Модуле 2: Географические наименования

30 мая 2009 г.

Данный раздел входит в состав Модуля 2 «Процедуры оценки»; см. полный текст модуля по адресу <http://www.icann.org/ru/topics/new-gtlds/draft-evaluation-procedures-clean-18feb09-ru.pdf>. В разделе 2.1.1.4, посвященном географическим наименованиям, описываются категории строк, которые рассматриваются как географические наименования, требования к соответствующим документам, а также применяемые процедуры рассмотрения.

Потенциальные изменения, выделенные в данном разделе, обеспечивают более высокий уровень специфичности в вопросах защиты на высшем уровне для наименований стран и территорий, перечисленных в стандарте ISO 3166-1, а также повышения специфичности требований поддержки наименований континентов и регионов. Эти изменения находятся в полном соответствии с решением совета директоров ICANN от 6 марта 2009 г. (<http://www.icann.org/en/minutes/resolutions-06mar09.htm#08>), предписывающим персоналу пересмотреть соответствующие части проекта Руководства кандидата с целью внесения ясности в данные вопросы. В обновленном тексте содержатся также дополнительные рекомендации кандидатам по вопросам определения соответствующих правительственных и государственных органов с целью получения от них требуемой документации.

В соответствии с недавним отчетом Правительственного консультативного комитета в ответ на решение совета директоров ICANN, требующее внесения ясности в вопросы защиты географических наименований на втором уровне (<http://www.icann.org/correspondence/karklins-to-twomey-29may09-en.pdf>), имеется также проект формулировок, касающийся вопросов защиты наименований стран и территорий на втором уровне новых ДВУ. См. изменения в Модуле 5: Соглашение о регистрации.

ICANN призывает к высказыванию замечаний, касающихся предложенных здесь промежуточных формулировок. Эти формулировки представлены исключительно для обсуждения и еще не включены в текст Руководства кандидата. Замечания будут учтены в 3-й версии полного текста проекта Руководства кандидата, выпуск которого намечен на сентябрь 2009 года.

Данный документ переведен с английского языка в целях расширения аудитории его читателей.
Несмотря на усилия, предпринятые некоммерческой организацией ICANN в отношении проверки точности перевода, единственной официальной версией данного документа, имеющей силу, является англоязычная версия, поскольку английский является рабочим языком ICANN.

2.1.1.4 Географические наименования

Заявки, поданные на строки рДВУ, должны гарантировать, что при определении наименований стран и территорий, а также иных региональных географических наименований, относящихся к определенным типам, учитываются интересы правительственных и государственных органов. Требования и процедуры, осуществляемые ICANN, представлены в следующих параграфах.

2.1.1.4.1 Категории строк, рассматриваемых как географические наименования

Следующие типы заявок рассматриваются как заявки на строки, содержащие географические наименования, и должны сопровождаться документацией, подтверждающей поддержку или согласие со стороны соответствующего органа государственной власти или правительства.

1. Заявка на какую-либо строку, представляющую собой наименование страны или территории. Строка рассматривается как наименование страны или территории в следующих случаях:
 - a. она представляет собой код альфа-3, перечисленный в стандарте ISO 3166-1;¹
 - b. она представляет собой полную форму наименования, перечисленную в стандарте ISO 3166-1, или перевод полной формы наименования на какой-либо язык;
 - c. она представляет собой краткую форму наименования, перечисленную в стандарте ISO 3166-1, или перевод краткой формы наименования на какой-либо язык;
 - d. она представляет собой ассоциацию полной или краткой формы наименования с кодом, определенным² агентством по поддержке стандарта ISO 3166 как «исключительно зарезервированный»;³
 - e. она содержится в столбце «Замечания», рядом с определением кода в стандарте ISO 3166-1, как один следующих вариантов: «часто называется также», «включает», «содержит», «вариант»,

¹ http://www.iso.org/iso/country_codes/background_on_iso_3166/what_is_iso_3166.htm.

² Последнее упоминание содержится в ISO 3166/MA N 563, под заголовком «Элементы кода, зарезервированные для использования при особых обстоятельствах, в контексте ISO 3166-1: Исключительное резервирование».

³ http://www.iso.org/iso/country_codes/background_on_iso_3166/customizing_iso_3166-1.htm

«основные острова» или же представляет собой перевод наименования на какой-либо язык;

- f. она является одним из составных компонентов наименования страны, входящей в «Список составных наименований стран»,⁴ или представляет собой перевод наименования, содержащегося в списке, на какой-либо язык;
 - g. она представляет собой измененную форму какого-либо наименования из перечисленных в пунктах а–е. Под изменением формы подразумевается удаление пробелов, вставка пунктуационных символов и удаление грамматических артиклей, например «the».
2. Заявка на какую-либо строку, являющуюся точным соответствием региональному географическому наименованию, например, наименованию округа, провинции или штата, перечисленному в стандарте ISO 3166-2.
 3. Заявка на какую-либо строку, являющуюся представлением на любом языке наименования столицы какой-либо страны или территории, которые перечислены в стандарте ISO 3166-1.
 4. Заявка на наименование города, если кандидат заявляет, что намерен использовать рДВУ в целях, связанных с этим наименованием города.
 5. Заявка на строку, представляющую собой наименование континента или региона ООН, которые указаны в списке «Макрогеографические (континентальные) регионы, географические субрегиональные образования, а также отдельные экономические и другие образования».⁵

Заявка на строку, представляющую собой наименование континента или региона ООН, потребует документированной поддержки не менее 60% соответствующих правительственных органов, расположенных в данном регионе; кроме того, не допускается более одного письменного возражения на заявку от соответствующих правительственных и (или) государственных органов, связанных с данным континентом или регионом ООН.

⁴ Данный список специально составлен персоналом корпорации с целью оказания помощи в определении наименований стран и территорий в новом процессе рДВУ.

⁵ <http://unstats.un.org/unsd/methods/m49/m49regin.htm>

Строка рДВУ, на которую подана заявка и которая соответствует какой-либо из вышеперечисленных категорий, рассматривается как строка, представляющая собой географическое наименование. В случае возникновения каких-либо сомнений, кандидату, в его же интересах, следует проконсультироваться с соответствующими правительственными и государственными органами и заручиться их поддержкой или получить свидетельства отсутствия их возражений до подачи заявки, чтобы заранее исключить возможные возражения и устранить возможные неоднозначные толкования, касающиеся строки и соответствующих требований.

В обязанности кандидата входит следующее:

- определить, соответствует ли строка рДВУ, на которую подана заявка, какой-либо из вышеперечисленных категорий;
- определить соответствующие правительственные или государственные органы;
- определить требуемый уровень правительственной поддержки.

Необходимость предоставления документов поддержки в отношении определенных заявок не исключает и не освобождает от вероятности того, что данная заявка может стать объектом возражения со стороны сообщества (см. раздел 3.1.1 Модуля 3), в результате чего заявка может быть отклонена на основании возражений, демонстрирующих существенное противодействие от лица целевого сообщества.

2.1.1.4.2 Требования к документации

Документация, свидетельствующая о поддержке или отсутствии возражений, должна включать подписанное письмо от соответствующего правительственного или государственного органа. Поскольку в разных регионах эти вопросы относятся к компетенции различных органов, данное письмо может быть подписано министром, должность которого предполагает ответственность за управление именами доменов и за информационные технологии, министром иностранных дел или руководителем секретариата премьер-министра или президента соответствующей юрисдикции, а также старшим представителем ведомства или отдела, ответственного за управление именами доменов и за информационные технологии, представителем министерства иностранных дел или секретариата премьер-министра. Кандидат может проконсультироваться с соответствующим представителем Правительственного консультативного комитета с целью

получения помощи в определении соответствующих правительственных или государственных органов, поддержка которых требуется для заявки на строку, содержащую то или иное географическое наименование. См. <http://gac.icann.org/index.php?name=Representatives&mode=4>.

В письме должна быть четко выражена поддержка или отсутствие возражений со стороны правительственных или государственных органов относительно заявки кандидата, а также отражено понимание ими строки, на которую подается заявка, и ее предполагаемого использования.

В письме также должно быть отражено понимание правительственными и государственными органами того факта, что заявка на строку подается в рамках процесса подачи заявок на рДВУ и кандидат готов принять условия, на которых строка становится доступной, а именно заключение с ICANN соглашения о регистрации, предполагающего соблюдение согласованных политик и уплату соответствующих сборов.

При наличии обоснованных сомнений в отношении подлинности предоставленной информации ICANN свяжется с соответствующими дипломатическими должностными представителями или членами правительственного консультационного комитета ICANN для получения сведений о правомочном правительственном или государственном органе, а также о возможном способе связи с администрацией соответствующего органа.

Список составных наименований стран

(Примечание: ICANN будет хранить этот список в форме реестра и обновлять его в соответствии с поправками к стандарту ISO 3166-1).

Часть А. Составные наименования стран, состоящие из нескольких частей. Использование отдельных частей наименований стран в заявке на рДВУ сопряжено с определенными ограничениями, описанными в разделе 2.1.1.4.1 настоящего Руководства кандидата.

- a. **Босния и Герцеговина**
- b. **Остров Херд и Острова Макдоналд**
- c. **Сент-Китс и Невис**
- d. **Сен-Пьер и Микелон**
- e. **Сен-Винсент и Гренадины**
- f. **Сан-Томе и Принсипи**
- g. **Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова**
- h. **Острова Теркс и [Острова] Кайкос**
- i. **Острова Уоллис и [Острова] Футуна**

Часть Б. Страны, широко известные по отдельной составной части названия, которая короче краткой формы наименования, перечисленной в стандарте ISO 3166-1. Использование этих наименований в заявке на рДВУ сопряжено с определенными ограничениями, описанными в разделе 2.1.1.4.1 настоящего Руководства кандидата.

- j. **Бруней Даруссалам**
- k. **Македония, Бывшая Югославская Республика**
- l. **Микронезия, Федеративные Штаты**
- m. Нидерландские **Антильские Острова**
- n. **Российская Федерация**
- o. **Тайвань, Провинция Китая**
- p. Соединенные Штаты **Америки**
- q. **Виргинские острова (Великобритании) и Виргинские острова (США)**

2.1.1.4 Географические наименования (выделены отличия от текста Руководства 2-й версии)

Заявки, поданные на строки рДВУ, должны гарантировать, что при определении наименований стран и территорий, а также иных региональных географических наименований, относящихся к определенным типам, учитываются интересы правительственных и государственных органов. Требования и процедуры, осуществляемые ICANN, представлены в следующих параграфах.

Deleted: ICANN рассмотрит все строки, на которые были поданы заявки, чтобы убедиться,

2.1.1.4.1 Категории строк, рассматриваемых как географические наименования

Следующие типы заявок должны сопровождаться документацией, подтверждающей поддержку или согласие со стороны соответствующих органов государственной власти или правительства.

Deleted: соответствующего органа

- 1. Заявка на какую-либо строку, представляющую собой наименование страны или территории. Строка рассматривается как наименование страны или территории в следующих случаях:

Deleted: значимое представление наименования

а. она представляет собой код альфа-3, перечисленный в стандарте ISO 3166-1;

Deleted: перечислены в стандарте ISO 3166-1 (см. http://www.iso.org/iso/country_codes/iso_3166_databases.htm) и периодически обновляются.

б. она представляет собой полную форму наименования, перечисленную в стандарте ISO-3166-1, или перевод полной формы наименования на какой-либо язык;

Deleted: Значимое представление означает представление наименования страны или территории на любом языке.

в. она представляет собой краткую форму наименования, перечисленную в стандарте ISO 3166-1, или перевод краткой формы наименования на какой-либо язык;

Deleted: ¶
Строка рассматривается как значимое представление наименования страны или территории, если она:¶
<#>является наименованием страны или территории;¶
<#>является частью наименования страны или территории, обозначающей страну или территорию;¶
является краткой, легко узнаваемой формой наименования страны или территории, обозначающей страну или территорию.

г. она представляет собой ассоциацию полной или краткой формы наименования с кодом, определенным агентством по поддержке стандарта ISO 3166 как «исключительно зарезервированный»;

д. она содержится в столбце «Замечания», рядом с определением кода в стандарте ISO 3166-1, как один следующих вариантов: «часто называется также», «включает», «содержит», «вариант», «основные острова» или же представляет собой перевод наименования на какой-либо язык;

е. она является одним из составных компонентов наименования страны, входящей в «Список составных наименований стран», или представляет собой перевод наименования, содержащегося в списке, на какой-либо язык;

ж, она представляет собой измененную форму какого-либо наименования из перечисленных в пунктах а–е. Под изменением формы подразумевается удаление пробелов, вставка пунктуационных символов и удаление грамматических артиклей, например «the».

2. Заявка на какую-либо строку, являющуюся точным соответствием региональному географическому наименованию, например, наименованию округа, провинции или штата, перечисленному в стандарте ISO 3166-2.

Deleted: , который периодически обновляется

3. Заявка на какую-либо строку, являющуюся представлением на любом языке наименования столицы какой-либо страны или территории, которые перечислены в стандарте ISO 3166-1.

4. Заявка на наименование города, если кандидат заявляет, что намерен использовать рДВУ в целях, связанных с этим наименованием города.

5. Заявка на строку, представляющую собой наименование континента или региона ООН, которые указаны в списке «Макрогеографические (континентальные) регионы, географические субрегиональные образования, а также отдельные экономические и другие образования».

Deleted: адрес:
<http://unstats.un.org/unsd/methods/m49/m49regin.htm>

Заявка на строку, представляющую собой наименование континента или региона ООН, потребует документированной поддержки не менее 60% соответствующих правительственных органов, расположенных в данном регионе; кроме того, не допускается более одного письменного возражения на заявку от соответствующих правительственных и (или) государственных органов, связанных с данным континентом или регионом ООН.

Deleted: или отсутствия возражений

Deleted: значительного количества

Строка рДВУ, на которую подана заявка и которая соответствует какой-либо из вышеперечисленных категорий, рассматривается как строка, представляющая собой географическое наименование. В случае возникновения каких-либо сомнений, кандидату, в его же интересах, следует проконсультироваться с соответствующими правительственными и государственными органами и заручиться их поддержкой или получить свидетельства отсутствия их возражений до подачи заявки, чтобы заранее исключить возможные возражения и устранить возможные неоднозначные толкования, касающиеся строки и соответствующих требований.

В обязанности кандидата входит следующее:

- определить, соответствует ли строка рДВУ, на которую подана заявка, какой-либо из вышеперечисленных категорий;
- определить соответствующие правительственные или государственные органы;
- определить требуемый уровень правительственной поддержки.

Необходимость предоставления документов поддержки в отношении определенных заявок не исключает и не освобождает от вероятности того, что данная заявка может стать объектом возражения со стороны сообщества (см. раздел 3.1.1 Модуля 3), в результате чего заявка может быть отклонена на основании возражений, демонстрирующих существенное противодействие от лица целевого сообщества.

2.1.1.4.2 Требования к документации

Документация, свидетельствующая о поддержке или отсутствии возражений, должна включать подписанное письмо от соответствующего правительственного или государственного органа. Поскольку в разных регионах эти вопросы относятся к компетенции различных органов, данное письмо может быть подписано министром, должность которого предполагает ответственность за управление именами доменов и за информационные технологии, министром иностранных дел или руководителем секретариата премьер-министра или президента соответствующей юрисдикции, а также старшим представителем ведомства или отдела, ответственного за управление именами доменов и за информационные технологии, представителем министерства иностранных дел или секретариата премьер-министра. Кандидат может проконсультироваться с соответствующим представителем Правительственного консультативного комитета с целью получения помощи в определении соответствующих правительственных или государственных органов, поддержка которых требуется для заявки на строку, содержащую то или иное географическое наименование. См. <http://gac.icann.org/index.php?name=Representatives&mode=4>.

Deleted: со стороны соответствующих правительственных или государственных органов

Deleted: , в котором содержится выражение отсутствия возражений,

В письме должна быть четко выражена поддержка или отсутствие возражений со стороны правительственных или государственных органов относительно заявки кандидата, а также отражено понимание ими строки, на которую подается заявка, и ее предполагаемого использования.

В письме также должно быть отражено понимание правительственными и государственными органами того факта, что заявка на строку подается в рамках процесса

Deleted: При наличии обоснованных сомнений в отношении подлинности предоставленной информации ICANN свяжется с соответствующими дипломатическими должностными представителями или членами правительственного консультационного комитета ICANN для получения сведений о правомочном органе государственной власти или правительстве, а также о возможном способе связи с администрацией соответствующего органа.

подачи заявок на рДВУ и кандидат готов принять условия, на которых строка становится доступной, а именно заключение с ICANN соглашения о регистрации, предполагающего соблюдение согласованных политик и уплату соответствующих сборов.

При наличии обоснованных сомнений в отношении подлинности предоставленной информации ICANN свяжется с соответствующими дипломатическими должностными представителями или членами правительственного консультационного комитета ICANN для получения сведений о правомочном правительственном или государственном органе, а также о возможном способе связи с администрацией соответствующего органа.

Deleted: ¶

Список составных наименований стран

(Примечание: ICANN будет хранить этот список в форме реестра и обновлять его в соответствии с поправками к стандарту ISO 3166-1).

Часть А. Составные наименования стран, состоящие из нескольких частей. Использование отдельных частей наименований стран в заявке на рДВУ сопряжено с определенными ограничениями, описанными в разделе 2.1.1.4.1 настоящего Руководства кандидата.

- a. **Босния и Герцеговина**
- b. **Остров Херд и Острова Макдоналд**
- c. **Сент-Китс и Невис**
- d. **Сен-Пьер и Микелон**
- e. **Сен-Винсент и Гренадины**
- f. **Сан-Томе и Принсипи**
- g. **Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова**
- h. **[Острова] Теркс и Острова Кайкос**
- i. **[Острова] Уоллис и Острова Футуна**

Часть Б. Страны, широко известные по отдельной составной части названия, которая короче краткой формы наименования, перечисленной в стандарте ISO 3166-1. Использование этих наименований в заявке на рДВУ сопряжено с определенными ограничениями, описанными в разделе 2.1.1.4.1 настоящего Руководства кандидата.

- j. **Бруней Даруссалам**
- k. **Македония, Бывшая Югославская Республика**
- l. **Микронезия, Федеративные Штаты**
- m. **Нидерландские Антильские Острова**
- n. **Российская Федерация**
- o. **Тайвань, Провинция Китая**
- p. **Соединенные Штаты Америки**
- q. **Виргинские острова (Великобритании) и Виргинские острова (США)**